

# **LA CONFERENCIA DE LOS ANIMALES DE ERICH KÄSTNER**

## **ERICH KÄSTNER'S *THE ANIMAL'S CONFERENCE***

**Schulze-Boysen, Susanne\***

Universidad de Costa Rica

[s.schuboy@gmail.com](mailto:s.schuboy@gmail.com)

### **Resumen**

Pocos años después del fin de la II Guerra Mundial, la situación en el mundo está de nuevo en peligro de degenerar en una guerra. Los cabos de estado se encuentran en conferencia alrededor del globo, sin resultados. Entonces los animales deciden organizar una conferencia paralela, para salvar a los niños, víctimas inocentes de la maldad e insensatez de los grandes. En cuatro días y usando tácticas siempre más drásticas en sus negociaciones, logran establecer paz y la armonía en la tierra. En la educación pública primaria y secundaria costarricense, hay una serie de propuestas de lecturas extranjeras, y en este marco se coloca *La conferencia de los animales* de Erich Kästner. Una parte del programa de los Encuentros Mesoamericanos Literatura-Cultura fue la presentación de una de las lecturas extranjeras de la lista de libros propuestos para la educación pública.

**Palabras clave:** Erich Kästner, La conferencia de los animales, guerra, paz, armonía.

### **Abstract**

A few years after the end of World War II, the situation in the world is again in danger of degenerating into a war. Conferences around the globe have no results. The animals decide then to organize a parallel conference to save the children, innocent victims of the wickedness and folly of the great. In four days and using ever more drastic tactics in their negotiations, they manage to establish peace and harmony on earth. In primary and secondary public education in Costa Rica, there are a number of proposals for foreign readings, and in this framework the conference Erich Kaestner animals placed. Part of the program of Mesoamerican Literature-Culture Encounters was the presentation of one of the foreign readings from the list of proposed public education books.

**Keywords:** Erich Kästner, The Animal's Conference, war, peace, harmony.

**Recibido.** 13/06/2016 - **Aceptado:** 21/07/2016

\*Dottore in lingue e letterature straniere, Università degli Studi di Roma La Sapienza. Magister en la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera, Universidad de Costa Rica, 2008. Desde 1997 hasta la fecha docente del alemán (lengua y literatura) en la Escuela de Lenguas Modernas de la Universidad de Costa Rica.

## Introducción

Erich Kästner es un autor muy querido por la niñez y la adolescencia en Alemania y otros países, aún las situaciones y circunstancias de la vida han cambiado desde el tiempo en que se desenvuelven las aventuras de los muchachos descritas. El mensaje del autor en todas las obras es pacifista y en defensa de la niñez, representando un aspecto muy importante de su rol en un periodo cuando la niñez no fue tan protegida como hoy en día. Este artículo quiere presentar sumariamente el libro *La conferencia de los animales* (Kästner, 1959), a los educadores costarricenses quienes tienen una lista de lecturas alemanas propuestas en sus programas.

## Análisis del libro

Cuántas veces se dice o se oye: "Ni los animales son capaces de hacer esto", cuando se habla de las crueldades cometidas por los seres humanos. Así pensó también Erich Kästner y elaboró esta idea en su libro *La conferencia de los animales* (1959).

Tomando como punto de partida la última guerra mundial y el hecho que después de cuatro años la situación mundial de nuevo se está agudizando, Kästner escribe un libro delicioso para solucionar los problemas mundiales. La situación en 1949 se presentó así: Después de la guerra el mundo se desarrolla en dos sectores, los de modelo americano y los de modelo soviético, se forma la OTAN, la organización de defensa norte atlántica. Los aliados dejan la ocupación de Alemania, y se forman dos repúblicas, la República Federal de Alemania y la República Democrática Alemana. Se termina la revolución china con la creación de la República Popular China. El estado de Israel se consolida con guerras contra los palestinos, para tener acceso al mar. Costa Rica deja de tener un militar.

El libro comienza con noticias telegráficas sobre una conferencia de cabos de estado en Londres, donde no se ha logrado ningún acuerdo, y se programa una conferencia de nuevo en 4 semanas, en Ciudad del Cabo.

En África, tres amigos comentan los sucesos el viernes en la noche, cuando se reúnen siempre para tomar y conversar: el león Alois, el elefante Oscar, y la jirafa Leopoldo. Están muy alterados por los comportamientos humanos. La jirafa piensa que los hombres lo tienen todo para ser felices: pueden bucear como los peces, caminar como él y sus amigos, velar como los patos, trepar como las gamuzas, volar como las águilas. Y no hacen nada sino guerras, revoluciones, huelgas, hambrunas, nuevas enfermedades. El elefante se pone triste cuando piensa en los niños, tan lindos y buenos. Todavía en Europa hay muchos niños perdidos, desde la guerra.

Oscar habla con su esposa, comentando las noticias, y la insensatez de los seres humanos. Todos los animales pueden entenderlo, menos el avestruz por su hábito de esconder su cabeza en la arena. Entonces Oscar llama por teléfono a seis amigos repartidos por el mundo: el tapir en América del Sur, el canguro en Australia, el oso polar en el Polo Norte, el búho en Europa Central, el ratón en Asia y el toro en América del Norte. Propone una conferencia de animales en el rascacielos de animales, simultáneamente a la conferencia de cabos de estado en Ciudad del Cabo.

La convocación es muy eficiente: los perros corren por las ciudades y pueblos, las comadrejas por los jardines, los ciervos en los bosques, las cebras por los desiertos, las gacelas y antílopes en las sabanas, los renos en la tundra; los perros polares, las gaviotas, los pingüinos, los monos en la jungla, los

escarabajos, los colibrís, los papagayos, los pájaros carpinteros. En los manglares y lagos las ranas cantan, las golondrinas se ponen en los cables de teléfono, las palomas mensajeras vuelan con las cápsulas con el mensaje, los canguros brincan con el correo en su marsupio. En los océanos los pulpos escriben la noticia. Aún el caracol con toda su casa se mueve por los viñedos para pasar la voz. Una lombriz llamada Fridolin escucha al caracol y decide atravesar la tierra para dar la noticia por el otro lado del mundo.

Todas las especies eligen un delegado para enviar a la conferencia. Se arreglan para estar bien lindos para la ocasión. Oscar el elefante va donde su dentista para sacarse un diente y se lleva al chiquito negrito, por ser la meta de la conferencia la protección de los niños en el mundo.

Los delegados viajan por tren, por barcos y para los que tienen miedo al mar, se ofrecen como transportistas las ballenas, más seguras por no ahogarse. También algunos animales toman el avión, y para los más exigentes hay alfombras volantes. Los pájaros y aves y patos acompañan a los aviones y alfombras. Los animales polares tienen un problema, los barcos están congelados. Pero logran encontrar un iceberg y, con la asistencia de focas y leones marinos, se mueven bastante rápidamente. Los acompaña una niña esquimal.

El rascacielos para animales es muy raro y tal vez el edificio más alto del mundo. Tiene su propia estación de tren, su puerto, y su aeropuerto, un hotel para los pájaros viajeros, una escuela de baile para osos, un conservatorio para pájaros, un instituto tecnológico para arañas, hormigas, y castores, una clínica dental, un kínder para los niños con padres trabajadores, y mucho más.

Como llegan siempre más animales, los humanos se ponen curiosos y llegan

reporteros. El grupo polar está en peligro de hundirse, por el derrite del iceberg.

En el rascacielos hay que acomodar muchos deseos. La jirafa necesita dos cuartos en dos pisos, con un hueco en el cielorraso para poder pasar el cuello largo al piso superior. El toro quiere una vaca para compañía, se siente solo. El búho pide una cámara oscura.

El tigre trae a una niñita de la jungla del Bengal, y el ratoncito Max trae a un niño chino. El pony llega con un muchachito rubio, así que hay un niño de cada parte del mundo.

Comienza la conferencia de la Ciudad del Cabo con todos los cabos de estado, presidentes, ministros, asesores, y discuten sobre nimiedades como el orden de asientos.

La conferencia de animales se abre: el oso polar declara que nunca más hay que tener guerra, miseria, revolución. La gente debe terminar con esto, puede hacerlo y tiene la obligación de hacerlo. Para posibilitar este gran paso, hay que eliminar las fronteras.

La conferencia de los hombres envía a un delegado especial, el General Zornmüller (Zorn = ira), con una nota de protesta. Llega en la noche, cuando los protagonistas están disfrutando la música de una capilla de animales, en la azotea del edificio, tomando jugos y te. El general en uniforme entrega la nota y no quiere dejar al grupo sin una respuesta escrita. La nota dice que los animales no deben entrometerse, y Oscar el elefante se enfurece por este acuerdo entre los hombres que nunca llegan a un acuerdo. Los animales se niegan a escribir, y el león ofrece acompañar al señor hasta el aéreo.

Los animales constatan que el problema consiste en las actas, en todos los papeles. Al ratoncito Max se le ocurre llamar a todos los

ratones y ratas para que entren en el lugar de la conferencia para comer o destruir todas las actas y papeles. El león aparece en la televisión para suplicar a los participantes llegar a un acuerdo, por el bien de los niños.

Pero el General ya organiza la llegada de las copias de actas por aviones. Los animales están tristes y piensan en lo que se puede hacer. El toro llega a la conclusión que la mayoría de los seres humanos son sensatos y buenos, el problema son las actas y los uniformes. Cuando el canguro encuentra una polilla contra la luz, tiene un nuevo plan. Al día siguiente, llegan unas nubes de polillas y se comen todos los uniformes. El toro dice en la televisión que hay que abolir los uniformes. Las polillas hacen su trabajo en todo el mundo, destruyendo todos los uniformes.

Al día siguiente, aparece el General con un nuevo uniforme, y declara que todos están de acuerdo en que no hay que dejarse condicionar por los animales. El cuarto día, la conferencia comienza con el más grande susto. Todos los niños de la tierra han desaparecido. Todos los hombres se callan, todos tienen niños o nietos. Oscar dice en la radio que lo siente mucho pero que se han visto necesitados a tomar esta acción. Los cabos de estado no son dignos de gobernar. El ultimátum para negociar es el mismo día, a las seis de la tarde.

Inmediatamente, los cinco delegados más importantes –el elefante, el león, la jirafa, el oso polar, y el ratón– viajan por aéreo hasta Ciudad del Cabo para encontrarse con los conferencistas humanos. Aseguran que los niños están bien cuidados. Toda la noche se negocia sin llegar a un acuerdo, hasta que Oscar se inspira con la amenaza de que si no firman él va a salir en el balcón para decir lo que pasa a la gente y ocasionar

la caída de los gobiernos. Finalmente, todos firman una declaración en la cual se empeñan en 1) abolir todas las barreras y fronteras, 2) Remover al militar y las armas, de manera que no haya más guerras, 3) La policía recibe para la defensa de la ciencia y tecnología unos arcos y flechas, 4) El número de oficinas, funcionarios, y archivos se reduce al mínimo, 5) Los funcionarios mejor pagados son los maestros, la tarea de educar a los niños, al ser verdaderos seres humanos, es la más difícil y alta. La meta es de lograr la participación del corazón. Toda la humanidad se encuentra y se alegra, siguiendo estas nuevas reglas.

Erich Kästner escribe con mucha ternura esta obra deliciosa, para el goce no solamente de los niños sino también para los grandes. Los animales viven como los hombres, en casas con familias, y hablan y se entienden entre ellos y se pueden comunicar con los hombres. Los últimos son descritos con ojo más crítico, por la estupidez y la insensatez de sus acciones. El General se ve ridículo; solamente los niños están juzgados con cariño. El final es una utopía, pero sería muy lindo seguir las cuatro condiciones para vivir en paz y armonía. El mismo General está perdonado. El autor habla directamente a sus lectores.

### **La vida del autor y algunas otras obras**

Erich Kästner nació en 1899 en Dresde, el padre fue guarnicionero y la madre ama de casa, costurera, y cuando el trabajo del marido no trajo bastante para subsistir, aprendió el oficio de peluquera, que ejerció con mucho éxito en una esquina de su apartamento. También se alquilaron un cuarto de dormir y la sala a un maestro, de manera que los padres y el hijo compartieron un dormitorio, y por el resto la vida pasó en la cocina. Kästner describe muy bien cómo la industrialización arruinó a su padre, un artesano apasionado,

que tuvo que dejar su pueblo natal junto con su joven esposa para trabajar en una fábrica de maletas en Dresde. Sus productos demostraban tan buena calidad que duraban toda una vida. Ya mudados, el padre tuvo en el sótano un taller donde hacía juguetes, bultos, bolsas, y carteras, para su pequeña familia.

En el 1917, a los 18 años, Kästner tuvo que participar en la guerra y sufrió traumas al frente, que lo dejaron con una actitud antimilitarista pacifista. Al regreso, terminó la escuela y en 1919 se puso a estudiar historia, filosofía, germanística, y teatro, en la universidad de Leipzig, hasta obtener el doctorado. Se mantuvo como periodista y crítico teatral.

En 1927 se mudó a Berlín, donde vive hasta finales de la guerra. Los años hasta el 1933 fueron los más productivos, escribiendo *Emilio y los detectives* (1928), el primero del subgénero de detectives infantiles posteriormente seguido por autores de mucho éxito como Enid Blyton. Es un diálogo realista con los niños de Berlín. Emilio (nombre del padre del autor), viaja solo en tren desde su pueblo hasta Berlín, donde visita a su abuela y la familia de su tía. La plata que la madre le había puesto en un sobre, estaba fijado en su camisa con unas agujas. En el compartimento encuentra a un hombre y una mujer, y comienza a conversar con ellos. Sin embargo, se duerme, y cuando se despierta está solo, y la plata ya no está con él. La mujer había bajado antes, así que está seguro que el hombre se llevó su dinero. Lo ve bajando del tren, él le sigue y pasa por varios puntos de Berlín, conoce a un muchacho quién le ayuda a capturar al ladrón, con su banda de amigos.

Otra obra lindísima es *Pünktchen und Anton* (1931), siempre ambientada en Berlín. Pünktchen (puntito) es una chiquita hija de

un director de una fábrica de bastones, con una niñera quien le instiga a mendigar en la noche para entregar esta plata a su novio de dudosa calidad. Sobre el puente Pünktchen encuentra a Anton, un chiquito pobre de verdad y mendicante por necesidad a causa de la enfermedad de su madre. Los dos hacen amistad y Anton se da cuenta como la niñera entrega unas llaves y un papel con el plan de la casa de Pünktchen a su novio. Así se evita el robo y la madre de Anton es la nueva niñera de la casa.

En 1933 se publicó *El aula voladora*, la obra preferida por el mismo autor, ambientada en los bosques de Baviera, en un internado.

Después de la toma de poder por los nazis, en 1933, fue molestado por la Gestapo, sus libros fueron quemados y no pudo publicar en Alemania. En 1944 su casa fue bombardeada. Visitó su ciudad natal Dresde después del bombardeo de febrero 1945, lo que lo dejó con una grande tristeza expresa en el libro *Cuando yo era pequeño* (1957). Para escapar a la invasión del ejército ruso, pasó los meses hasta final de la guerra en Merano (Italia).

Del 1945 hasta su muerte en 1974 vivió en Múnich, trabajando como editor en la sección cultural en *Neue Zeitung* y publicando una revista infantil llamada *Pinguin*. También trabajó en la radio.

En 1949 publicó otro libro de mucho éxito, *Das doppelte Lottchen*, que cuenta como dos hermanas gemelas se encuentran en un campamento de verano, sin conocerse. Sus padres se separaron cuando ellas estaban muy pequeñas, y una se quedó con el padre en Viena, y la otra se fue con la madre a Múnich. Cuando se dan cuenta que son gemelas planean intercambiar sus roles, y sus vidas nuevas, crean muchos malentendidos y situaciones cómicas. Al final logran reunir

a los padres y viven todos juntos. Este libro inspiró varias películas.

En los años 50, durante la guerra fría, Alemania se rearmó, y Kästner se resignó y no produjo más novelas.

### **Conclusión**

Es un placer leer las novelas de Erich Kästner, escritas como un diálogo con los lectores niños (entre nueve y quince años). Son divertidas, sin embargo tienen mensajes profundos de pacifismo, tolerancia, consideración para la otra persona, honradez, todos los valores importantes para aprender.

Además, se proyecta un mundo de antaño, con muchas profesiones y palabras ya desconocidas en el mundo actual. Muy tierno y nostálgico es una autobiografía de la infancia, *Cuando yo era pequeño* (1957), donde describe su niñez y adolescencia con muchos detalles cariñosos.

Erich Kästner es uno de los autores de libros infantiles alemanes más conocidos y amados.

### **Referencias bibliográficas:**

Kästner E. 1928. *Emil und die Detektive*. Hamburg: Dressler Verlag, Zürich: Atrium Verlag. Disponible en: [http://de.engelhardt.nl/wp-content/uploads/SERGIUS-Erich\\_Kaestner\\_Erich\\_Emil\\_und\\_die\\_Detektive.pdf](http://de.engelhardt.nl/wp-content/uploads/SERGIUS-Erich_Kaestner_Erich_Emil_und_die_Detektive.pdf)

Kästner E. 1931. *Pünktchen und Anton*. Hamburg: Dressler Verlag, Zürich: Atrium Verlag.

Kästner E. 1933. *Das fliegende Klassenzimmer*. Hamburg: Dressler Verlag, Zürich: Atrium Verlag.

Kästner E. 1949. *Das doppelte Lottchen*. Hamburg: Dressler Verlag, Zürich: Atrium Verlag.

Kästner E. 1957. *Als ich ein kleiner Junge war*. Hamburg: Dressler Verlag, Zürich: Atrium Verlag.

Kästner E. 1959. *Die Konferenz der Tiere*. Zürich: Atrium Verlag. Disponible en: [http://www.dressler-verlag.de/fileadmin/verlagsgruppe-oetinger.de/vsg\\_images/unterrichtsmaterial/9783791530215.pdf](http://www.dressler-verlag.de/fileadmin/verlagsgruppe-oetinger.de/vsg_images/unterrichtsmaterial/9783791530215.pdf)